

Раздел 2. ТЕКСТ, ДИСКУРС, КОММУНИКАЦИЯ: КАТЕГОРИИ ОПИСАНИЯ

УДК 81'1

ЛЕКСИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА ВЫРАЖЕНИЯ ЭМОЦИЙ В ДИАЛОГЕ

Акимова Анастасия Вячеславовна
магистрант кафедры немецкого и французского языков
Белгородский государственный национальный
исследовательский университет
г. Белгород, Россия
anastasija.akimova2013@yandex.ru

Науч. рук. к. филол. н, доцент Воронина Лариса Владимировна

Аннотация

Статья посвящена анализу языковых средств выражения эмоций в диалогической речи. Вопрос вербализации эмоций занимает одно из центральных мест в лингвистических исследованиях. Каждый человек испытывает большое количество эмоций, но средства выражения при этом различаются в зависимости от культурной принадлежности и национальной специфики языка. Различные средства выражения эмоций являются неотъемлемой частью языковой картины мира любого языка, а их изучение является важной проблемой современной лингвистики. В данной статье рассмотрены лексические средства выражения эмоций на примере немецкого языка. Лексические средства отображения эмоций охватывают эмоционально окрашенную лексику, включающую в себя слова, содержащие чувственный фон. Различного рода эмоции могут быть выражены с помощью наречий, существительных и предложных групп с именами существительными, глаголов, прилагательных, междометий, а также посредством фразеологических единиц и фразовых оборотов.

Ключевые слова: положительные, отрицательные и нейтральные эмоции, эмоциональность, диалогическая речь, лексические средства.

LEXICAL MEANS OF EXPRESSION OF EMOTIONS IN DIALOGUE

Akimova Anastassia
Graduate student
Department of German and French languages
Belgorod State National Research University
Belgorod, Russia
voronina@bsu.edu.ru

Research supervisor Ph. D. in Philology, Associate Professor Voronina Larissa

Abstract

The Article is devoted to the analysis of language means of expression of emotions in the dialogical speech. The question of verbalization of emotions occupies one of the central places in linguistic researches. Each person experiences a large amount of emotions, but means of expression at the same time differ depending on cultural accessibility and national specifics of language. Various means of expression of emotions are an integral part of a language picture of the world of any language, and their studying is an important problem of modern linguistics. In this article lexical means of expression of emotions based on German data are considered. Lexical means of display of emotions cover the emotionally charged lexicon including the words containing a sensual background. Different emotions can be expressed by means of adverbs, nouns and prepositional phrases with nouns, verbs, adjectives, interjections, and also by means of phraseological units and phrase turns.

Keywords: positive, negative and neutral emotions, emotionality, dialogical speech, lexical means.

Вопрос вербализации эмоций занимает одно из центральных мест в лингвистических исследованиях. В современном мире понятие «эмоции» приобретает все новые значения. Каждый человек испытывает большое количество эмоций, но средства выражения при этом различаются в зависимости от культурной принадлежности и национальной специфики языка. Различные средства выражения эмоций являются неотъемлемой частью языковой картины мира любого языка, а их изучение является важной проблемой совре-

менной лингвистики. На наш взгляд, изучение вопросов, связанных с выражением эмоций, является актуальным и своевременным. В данной статье рассмотрим средства выражения эмоций на примере немецкого языка.

Эмоции – это особый вид психологических состояний человека, они проявляются в виде ощущений, чувств, переживаний, настроения. Практически все психические состояния и процессы сопровождаются эмоциями, выраженными в той или иной мере и форме. Главная роль эмоций заключается в налаживании четкой связи между объективной реальностью и оценочным восприятием человека.

Существуют различные средства выражения эмоций. Как правило, психологи выделяют положительные, отрицательные и нейтральные эмоции. К положительным относят радость, удовольствие, любовь, симпатию, восторг, к отрицательным – страх, тревогу, отчаяние, горе, злость, грусть, гнев, сожаление, печаль, боль, уныние, а к нейтральным относят безразличие, изумление, любопытство. Остановимся подробно на лексических средствах выражения эмоций в диалоге.

М.Д. Городникова на материале немецкого языка выделяет широкий фонд экспрессивных единиц, состоящий из лексических (существительные, прилагательные, глаголы, междометия, наречия, частицы), словообразовательных (формы с суффиксами субъективной оценки), фразеологических единиц и иноязычных слов [1, 39].

Эмоциональность речевых партнеров нередко передается с помощью особо выразительной экспрессивной лексики, с помощью которой можно выразить своё отношение к собеседнику, предмету, качеству, признаку и т.д. Экспрессивность – это сила, проявление чувств, переживаний.

По эмоциональной окраске можно выделить: торжественные слова – *die Vollziehung, unvergesslich*; риторические – *der Kampfgenosse, verkünden*; поэтические – *azurblau, zu besingen*; иронические – *der Don Juan*; фамильярные – *niedlich, tuscheln*; неодобрительные – *anspruchsvoll, der Gauner*; пренебрежительные – *bepinseln*; презрительные – [Verleumdungen hinterbringen](#), *der Kriecher*; вульгарные – *der Raffer*; бранные – *der Flegel, der Trog*. Таким образом, слова, близкие по эмоциональной окрашенности, классифицируются на лексику положительных эмоций, лексику, выражающую отрицательную и нейтральную оценку называемых понятий.

С помощью лексических средств могут быть выражены все выше названные виды эмоций. Выражение положительных эмоций, таких как: радость, удовольствие, любовь, симпатия, восторг в диалогической речи доставляет много радости собеседникам, вызывает желание общаться, что помогает им стать ближе в процессе коммуникации. Если же говорить о выражении положительных эмоций, то здесь следует упомянуть о специальных лексических единицах, передающих эмоциональное состояние одного из коммуникантов. Среди них есть наречия: *angenehm* – приятно, *herzlich* – сердечно, *freudig* – радостно, *lustig* – весело, *zärtlich* – нежно.

Следующий диалог, который ведут двое возлюбленных после долгого расставания, выражает эмоции радости, восторга и вдохновения. Данные положительные эмоции выражены с помощью лексемы «*angenehm*».

- *Es ist so **angenehm**, daß du da bist, Moni... Fast ein Jahr habe ich dich nicht gesehen ... und nun.*

- *Du wirst mich wieder sehen können. Glaub es mir ... du wirst wieder sehen können.*

- *Ich glaub es, Kleines ... ich glaub es ja...* [7, с. 88].

В немецком языке есть целый ряд существительных и предложных групп с именами существительными, выражающих положительные эмоции: *mit Vergnügen* – с удовольствием, *vor Freude* – от радости, *vor Entzücken* – от восторга, от восхищения, *Begeisterung* – воодушевление, *Heiterkeit* – веселье, *Fröhlichkeit* – радость, *Lebensfroh* – жизнерадостность, *Frohsinn* – веселый нрав, настроение, *Lustigkeit* – веселье.

Так, в диалоге двух друзей, где один из них решает переночевать у своего отца, с помощью лексемы «Vergnügen» выражены положительные эмоции коммуниканта, такие как радость и удовольствие.

- *Ich kann ja bei meinem Vater übernachten.*

- *Na, das wird sicher ein großes Vergnügen für euch beide.*

- *Danke, Linda. [4, с. 282].*

Положительные эмоции могут выражать следующие глаголы: lieben – любить, gefallen – нравиться, bewundern – восхищаться, lächeln – улыбаться, lachen – смеяться, genießen – наслаждаться, sich freuen – радоваться, веселиться.

В представленном ниже диалоге речь идет о знакомстве двух партнеров по бизнесу, в котором выражение эмоции удовольствия осуществляется на основе глагола «sich freuen». Эмоциональное состояние коммуниканта передает повтор данной лексемы.

- *Mr. Harper, darf ich mich kurz vorstellen? Connor Martin, Marktforschung.*

- *Ich freue mich, Sie kennen zu lernen, Connor! Marktforschung ist für eine Firma wie unsere besonders wichtig.*

- *Da haben Sie Recht!*

- *Ich freue mich schon darauf die neuesten Forschungsergebnisse mit Ihnen zu besprechen. [6, с. 75].*

При выражении отрицательных эмоций в диалоге очень важно выразить их конструктивно, сохраняя здравый смысл. В процессе коммуникации один из партнеров должен точно показать своему собеседнику, чем именно он недоволен, что вызвало у него ту или иную негативную реакцию. Такими эмоциями являются гнев, печаль, презрение, страх, вина. Например, в немецком языке существует ряд эмотивных существительных, которые могут быть рассмотрены как экспрессивные синонимы, лексическое значение которых выражает отрицательные эмоции: die Trauer – скорбь, das Leid – горе, der Kummer – печаль, das Unglück – беда, несчастный случай, die Katastrophe – катастрофа.

Так в следующем диалоге пациентка, опасаясь того, что врач только из желания утешить ее может говорить о шансах на выздоровление, уточняет, не делает ли он это из сочувствия к ней, акцентируя внимание на выражении «weil ich Ihnen Leid tue?». Степень взволнованности героини отражается в прерывании ее речи, переданном автором графическим средством – троеточием, которое в одном высказывании употребляется дважды.

- *Sie glauben, daß dieser Professor in Italien mir eine Chance gibt?*

- *Bestimmt.*

- *Sie wollen mich nicht nur trösten ... weil ... weil ich Ihnen Leid tue?*

- *Nein. [7, с. 44].*

Выражая сожаление клиенту, у которого пропала жена, потерявшая зрение в результате несчастного случая, следователь в разговоре с ним использует лексему «Unglück», которая выражает высокую степень отрицательной эмоции, тем самым подчеркивая, что понимает серьезность трагедии, выпавшей на долю жены и ее родных.

- *Entschuldigen Sie, Herr Kommissar. Ich muß Ihnen erklären. Meine Frau ist blind und...*

- *Ich weiß. Ich habe von dem Unglück damals gehört. Zunächst eins: keine Sorgen!*

- *Also Sie wissen auch nicht, wo sie ist? [7, с. 255].*

В приведенных выше диалогах выражение отрицательных эмоций, таких как: несчастье, горе, сострадание – происходит, прежде всего, на основе имен существительных, выражающих соответствующие эмоциональные переживания.

Отражение отрицательных эмоций также возможно с помощью следующего ряда немецких глаголов: sich scheuen – бояться, опасаться, erzürnen – рассердиться, beunruhigen – беспокоить, побеспокоить, hassen – ненавидеть, jammern – горевать.

Так, в разговоре двух знакомых один из них выражает свою ненависть и злобу по отношению к другому с помощью глагола «hassen». Эмоциональное состояние собеседника передает повтор данной лексемы.

- *Du bist also ganz unglücklich, dass du bei mir bleiben must? Warum?*
- *Weil ich dich hasse.*
- *Du hasst mich?*
- *Ja, ich habe dich immer gehasst.*
- *Das wusste ich nicht. Kannst du mir sagen warum?* [8, с. 83].

Для выражения негативных эмоций немецкий язык располагает рядом фразеологических единиц с такими словами, как: das Auge (глаз) – immer wieder unter die Augen kommen (мозолить глаза); die Nase (нос) – ich habe die Nase voll (с меня хватит!); der Kopf (голова) – einige Zeit durch den Kopf gehen (не выходить из головы); die Galle (желчь) – jemandem steigt die Galle hoch (выходить из себя); das Herz (сердце) – es blutet das Herz (сердце кровью обливается); die Kehle (горло) – jemandem die Kehle durchschneiden (погубить кого-либо); der Zahn (зуб) – jemandem den Zahn ziehen (разочаровать).

Так, беспокойство мужа относительно дел на работе, в следующем диалоге передано на основе фразеологического оборота «einige Zeit durch den Kopf gehen».

- *Yvonne, mach' doch mal den Fernseher aus. Ich muss mal in Ruhe mit dir reden.*
- *Was ist denn, Thomas?*
- *Mir geht da schon einige Zeit was durch den Kopf...*
- *Gibt es ein Problem?*
- *Nein, weißt du, ich will mal mit dir darüber sprechen, wie es weiter geht mit uns, beruflich, meine ich.* [5, с. 2].

Лексические единицы, которые имеют отрицательную окраску, выражаются в немецком языке также с помощью суффиксов прилагательных, обозначающих недостаток качества, -frei, -leer, -los, например, kopflos – безрассудный, erfolglos – безуспешный, geistlos – бездарный, с помощью префикса un-, например, unlustig – неохотно, без желания, unsinnig – безрассудный, бессмысленный, нелепый, unangenehm – неприятный, досадный, unartig – невежливый, непристойный.

Так, в диалоге, в котором один из знакомых просит другого навестить своего отца, возмущение и негодование на мнение отца выражено с помощью лексемы «unsinnig».

- *Du solltest deinen Vater wirklich besuchen.*
- *Ach, hör schon auf Du weißt doch, wie das ist.*
- *Ich hab ihn neulich gesehen. Seiner Meinung nach hast du alles stehen und liegen lassen und bist abgedampft.*
- *Das ist **unsinnig**. Du hast ihm hoffentlich erklärt, was wirklich passiert ist.* [4, с.177].

В немецком языке существуют определенные фразовые обороты, которые помогают передать негативные эмоции. Например: wie schrecklich! – какой ужас!, was für ein Pech! – какая неудача!, zum Teufel! – к чёрту!, quatsch! – вздор! ерунда!, mir reicht's! – с меня хватит! и другие.

В следующем разговоре молодой человек, который уверен, что его возлюбленная Линда не желает больше быть с ним, выражает свое возмущение и недовольство на основе фразы «Was? Quatsch!».

- *Komm schon, sei ehrlich. Du bist dir nicht mehr sicher, ob du mit mir zusammen sein willst.*
- *Was? Quatsch!*
- *Und nachdem ich das alles gelesen hatte, wurde mir klar, dass ich dich kaum kenne, Linda. Eigentlich so gut wie gar nicht.* [4, с. 38].

Говоря о лексических средствах вербализации эмоций, следует упомянуть и о роли такой части речи, как междометия. Это слова, используемые для выражения эмоций в речи, передачи чувств и побуждений говорящего, несут важную информацию, которую необходимо передать, чтобы сохранить истинное послание говорящего. Междометия широко применяются в современном немецком языке, являясь неотъемлемой частью диалогической речи, придавая ей экспрессивность и живость. Использование междометий в немецком языке позволяет в процессе диалога привлечь внимание собеседника к отдель-

ным моментам разговора. К числу немецких междометий, служащих для выражения самых разнообразных эмоций – печали, радости, горя, раздражения, восторга, досады, можно, например, отнести те, которые придают речи негативный характер. *Nanu!* – Да ну! *Neujeli!* (удивление и недовольство), *Tja!* – Да уж! (неприятное удивление), *Ätsch!* – Так тебе и надо! (злорадство и насмешка), *Noha! Na!* – Ну! *Pogodi!* (угроза, злоба), *Auweh!* – Ах! *Увы!* (сожаление, душевная боль). Сожаление также может выражать междометие *Herrje!* – Батюшки мои!

Представленный ниже диалог двух друзей, которые недовольны уходом своего знакомого, передает негативные эмоции. Неприятное удивление передано с помощью междометий «*Oh, tja!*».

- *Es war schrecklich! Wir waren gerade erst gekommen, da sagt er, er geht jetzt golfen.*

- *Oh, tja! Na ja, jedenfalls scheint er sich mit dir wohl zu fühlen. Er benimmt sich ganz normal.*

- *Vielleicht. Dann hat er vorgeschlagen, ich könnte ihm ja ein bisschen helfen, solange er weg ist.* [6, с. 63].

Выражение нейтральных эмоций в диалогической речи представляет некоторую сложность ввиду их специфической способности трансформироваться в положительные и отрицательные эмоции. К таким эмоциям, как правило, относят безразличие, изумление, любопытство, спокойствие, задумчивость, сомнение. Эмоциональное состояние говорящего условно может быть нейтральным, поскольку в данном случае в звучащей речи обычно преобладает смысловое содержание. Как правило, нейтральные эмоции одного из коммуникантов также можно выразить при помощи лексических средств.

В следующем диалоге один из пассажиров, покупая билет, интересуется, билеты какого класса есть на необходимый ему авиарейс. Данный диалог выражает такие эмоции, как любопытство, спокойствие. Эмоциональное состояние собеседников остается относительно нейтральным, о чем свидетельствует использование речевых клише, стандартных для данной коммуникативной ситуации.

- *Ist das die erste Klasse?*

- *Business Klass. Auf diesem Flug gibt es keine erste Klasse. Ist alles zu Ihrer Zufriedenheit?*

- *Es ist perfekt. Vielen Dank.*

- *Gern geschehen.* [6, с. 22].

Установлено, что имеется связь между психическими эмоциональными состояниями человека и их речевым воспроизведением. Благодаря этой связи возможно взаимопонимание коммуникантов на эмоциональном уровне общения. Таким образом, анализ ряда лексических средств выражения положительного, отрицательного и нейтрального в немецком языке показывает, насколько актуально и значимо в лингвистике изучение различных способов вербализации эмоций, что в свою очередь является неотъемлемой частью целостного представления о языковой картине мира любого языка.

Эмоциональность является одним из обязательных признаков диалогической речи. Лексические средства, активно функционирующие в диалоге и обладающие эмоционально-экспрессивной окрашенностью, позволяют выразить интенцию собеседников, выполнить соответствующую коммуникативную функцию.

Литература

1. Городникова М.Д. Ономазиологические словари как источник изучения экспрессивной лексики и фразеологии // Вопросы романо-германской и славянской лексикографии. – Минск, 1976. – С. 35 – 45.
2. Ильюшина Е.С. Представление эмоций в языке и речи // Проблемы языка. – М. – 2013. – С. 109 – 111.
3. Полевая А.И. Проблема отражения эмоций в языке. – Минск, Беларусь: Социосфера, 2013. – С. 84 – 86.
4. Adams J. Ballroom Blitz. – Ullstein Taschenbuch Verlag, 2005. – 383 S.
5. Kempf C., Hornig V. Existenzgründung und bedarfsgerechte Planung. – 1991. – 8 S.
6. Kinsella S. Sag's nicht weiter, Liebling. – Goldmann Verlag, 2004. – 380 S.
7. Konsalik H.G. Eine Sünde zuviel. – Blanvalet Taschenbuch Verlag, 2004. – 337 S.
8. Kristof A. Der Beweis. – München, Zürich: Piper, 1991. – 185 S.

References

1. Gorodnikova M.D. Onomasiological dictionaries as source of studying of expressional lexicon and phraseology // Questions of the Romano-German and Slavic lexicography. – Minsk, 1976. P. 35 – 45.
2. Ilyushina E.S. Representation of emotions in language and the speech // Language problems. – M. – 2013. P. 109 – 111.
3. Poleyaya A. I. Problem of reflection of emotions in language. – Minsk, Belarus: Sotsiosfera, 2013. P. 84 – 86.
4. Adams J. Ballroom Blitz. – Ullstein Taschenbuch Verlag, 2005. 383p.
5. Kempf C., Hornig V. Existenzgründung und bedarfsgerechte Planung, 1991. 8p.
6. Kinsella S. Sag's nicht weiter, Liebling. – Goldmann Verlag, 2004. 380p.
7. Konsahk H.G. Eine Sünde zuviel. – Blanvalet Taschenbuch Verlag, 2004. 337 p.
8. Kristof A. Der Beweis. – München, Zürich: Piper, 1991. 185 p.

УДК 81'1

ПРЕЦЕДЕНТНЫЕ ИМЕНА И ЭТАПЫ СОЗДАНИЯ ФИЛОСОФСКОГО ДИСКУРСА Ю. ХАБЕРМАСА «DER PHILOSOPHISCHE DISKURS DER MODERNE»

Альтергот Юлия Алексеевна

магистрант кафедры немецкого и французского языков
Белгородский государственный национальный
исследовательский университет
г. Белгород, Россия
altergott-yulia@yandex.ru

Аннотация

В данной статье рассматриваются особенности философского дискурса на примере работы Ю. Хабермаса «Der philosophische Diskurs der Moderne». Философский дискурс ориентирован на само знание, условия его истинности, форм и способов развития и т. п. Познание бытия во всех его сферах и формах является познавательной областью философского дискурса. Также исследуется логика философского дискурса, то есть этапы философского процесса созидания, обоснования и трансляции философской идеи концепта MODERNE в работе Ю. Хабермаса. Предлагаемый анализ позволяет выявить центральные когнитивные уровни данного концепта (*die sich unvermeidlich bildende Erneuerung; die Anerkennung der subjektiven Freiheit der Individuen; moderne Erfahrungswissenschaften; Verständigungsparadigma; kommunikative Vernunft, verwaltende Vernunft*). В таком авторском дискурсе одну из основополагающих ролей для вербализации ядерного концепта играют: прецедентное имя, прецедентное высказывание. Прецедентные феномены, способствуют также объективизации различных уровней концепта MODERNE.

Ключевые слова: философский дискурс, прецедентные феномены, прецедентное имя, прецедентные высказывания, концепт.

CASE NAMES AND STAGES OF J. HABERMAS' PHILOSOPHICAL DISCOURSE IN «DER PHILOSOPHISCHE DISKURS DER MODERNE»

Altergott Yulia

Graduate student
Department of German and French languages
Belgorod State National Research University
Belgorod, Russia
altergott-yulia@yandex.ru

Abstract

The paper deals with the features of J. Habermas' philosophic discourse, specifically "Der philosophische Diskurs der Moderne". The Philosophical discourse is focused on knowledge, its validity, forms and ways of its development. Also, the paper describes stages of philosophic creativity, justification and transfer of the concept of MODERNE in J. Habermas' discourse.

Keywords: philosophical discourse, case phenomena, case name, case statements, concept.

Философский дискурс, как отмечал Г.Б. Гутнер, носит характер всеобщности, так как с помощью его терминов (философских категорий) можно рассматривать любой дискурс. Но достаточно сложно представить дискурсивную конструкцию, которая описывает